

Bijlage

In artikel 17 wordt de tekst van het eerste lid vervangen als volgt : "la durée du mandat des administrateurs est de six ans."

In artikel 25 wordt de eerste zin van het tweede lid vervangen als volgt : "Le membre auquel est conférée la présidence exerce cette fonction pendant six ans."

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 23 mei 1996 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie."

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

[C - 27347]

**23 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon
approuvant les modifications des statuts de la S.A. S.W.S.**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, VI;

Vu le décret du 7 décembre 1989 modifiant pour la Société régionale d'Investissement de Wallonie la loi du 2 avril 1962 constituant une société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, en son article unique;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Sur proposition de son Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon décide d'approuver les modifications libellées ci-après aux statuts de la S.A. S.W.S. :

— aux articles 3, § 2, 6, 8, 11, 12, 24, 29, 40, 42, 43 et 46 : remplacer les termes "Exécutif régional wallon" par "Gouvernement wallon", en remplaçant, s'il y a lieu, "à l'" par "au" ou "le" et "de l'" par "du";

— à l'article 1er, alinéa 2, deuxième ligne : ajouter après "1989", "et du décret du Conseil régional wallon du 7 décembre 1989 introduisant un chapitre V — Dispositions propres à la Région wallonne — à ladite loi";

— aux articles 14 et 24, troisième et sixième alinéas : remplacer "quatre" par "six";

— à l'article 34, quatrième alinéa : remplacer "par le vice-président" par "par un vice-président".

Art. 2. Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 23 mai 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

[C - 27347]

**23. MAI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Übertragung einer abgeordneten Mission an die S.R.I.W. bezüglich der S.A. S.W.S.**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 6 § 1 VI;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Dezember 1989 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und Regionaler Investitionsgesellschaften, was die "Société régionale d'Investissement de Wallonie" betrifft, in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 1995 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung beschließt, die nachstehend angeführten Abänderungen der Satzungen der S.A. S.W.S. zu genehmigen:

— in den Artikeln 3 § 2 6 8 11 12 24 29 40 42 43 und 46 wird der Wortlaut "Exécutif régional wallon" durch "Gouvernement wallon" ersetzt, wobei ggf. "à l'" durch "au" oder "le" und "de l'" durch "du" zu ersetzen ist;

— in Artikel 1 Absatz 2 zweite Zeile ist nach "1989" folgender Wortlaut hinzuzufügen: "et du décret du Conseil régional wallon du 7 décembre 1989 introduisant un chapitre V — Dispositions propres à la Région wallonne — à ladite loi";

— In den Artikeln 14 und 24, dritter und sechster Absatz, ist "quatre" durch "six" zu ersetzen;

— in Artikel 34, vierter Absatz, ist "par le vice-président" durch "par un vice-président" zu ersetzen.

Art. 2 - Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.
Namur, den 23. Mai 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

[C - 27347]

**23 MEI 1996. — Besluit van de Waalse Regering
tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de N.V. "S.W.S."
(Waalse Maatschappij voor de Staalindustrie)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI;

Gelet op het decreet van 7 december 1989 houdende wijziging, wat de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" betreft, van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen, in het enige artikel ervan;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1995 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering heeft besloten de volgende wijzigingen in de statuten van de N.V. "S.W.S." goed te keuren :

- in de artikelen 3, § 2, 6, 8, 11, 12, 24, 29, 40, 42, 43 en 46, de woorden "Exécutif régional wallon" vervangen door "Gouvernement wallon" en, in voorkomend geval, "à l'" door "au" of "le" en "de l'" door "du" vervangen;
- in artikel 1, tweede lid, tweede regel, na "1989" de woorden "et du décret du Conseil régional wallon du 7 décembre 1989 introduisant un chapitre V — Dispositions propres à la Région wallonne — à ladite loi" toevoegen;
- in de artikelen 14 en 24, derde en zesde leden, het woord "quatre" door "six" vervangen;
- in artikel 34, vierde lid, de woorden "par le vice-président" vervangen door "par un vice-président".

Art. 2. De Minister-President van de Waalse Regering, bevoegd voor Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.
Namur, 23 mei 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

[C - 27348]

**23 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon
approuvant les modifications des statuts de la S.A. SOWAGEP**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, VI;

Vu le décret du 7 décembre 1989 modifiant pour la Société régionale d'Investissement de Wallonie la loi du 2 avril 1962 constituant une société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, en son article unique;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Sur proposition de son Ministre-Président, chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon décide d'approuver les modifications libellées ci-après aux statuts de la S.A. SOWAGEP :

- aux articles 3, 5, 9, 14, 18, 21, 36 et 38, remplacer les termes "Exécutif régional wallon" par "Gouvernement wallon", en remplaçant s'il y a lieu "à l'" par "au" ou "le" et "de l'" par "du";
- à l'article 3, troisième ligne, in fine, ajouter "et du décret du Conseil régional wallon du 7 décembre 1989 introduisant un chapitre V — Dispositions propres à la Région wallonne — à ladite loi";